THE INDONESIAN-ENGLISH CODE-SWITCHING AND CODE-MIXING AS DEMONSTRATED BY A YOUNG INDONESIAN CHILD

A THESIS

As Partial Fulfillment of the Requirements For the Sarjana Pendidikan Degree in English Language Teaching Faculty

By:
JUNITA LESMONO
1213096113

UNIVERSITAS KATOLIK WIDYA MANDALA SURABAYA
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA DAN SENI
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS
OCTOBER 2000
This thesis entitled "THE INDONESIAN-ENGLISH CODE-SWITCHING AND CODE-MIXING AS DEMONSTRATED BY A YOUNG INDONESIAN CHILD", prepared and submitted by Junita Lesmono, has been approved and accepted as partial fulfillment of the requirements for the Sarjana Pendidikan Degree in English Language Teaching by the following advisors:

Dr. Ignatius Harjanto
First Advisor

Dr. Patrisius Istiarto Djiwandono
Second Advisor
This thesis has been examined by the committee of an oral examination with the grade of ............. on October 18th, 2000.

Dr. Agustinus Ngadiman
Chairman

Drs. V. Luluk Prijambodo, M. Pd.
Member

M.G. Retno Palupi, S. Pd.
Member

Dr. Ignatius Harjanto
Member

Dr. Patrisius Istiarto Djiwandono
Member

Approved by:

Dr. Agustinus Ngadiman
Dean of the Teacher Training Faculty

Dr. Adjeng Santi Widiati, M. Pd.
Head of the English Department
ACKNOWLEDGEMENT

This thesis is submitted as a partial fulfillment of the requirements for the Sarjana Pendidikan Degree in English Language Teaching of Widya Mandala Catholic University, Surabaya. Above all, the writer would like to thank God for His Grace, Providence, and Guidance given to her to finish her thesis well. Then, the writer would also like to express her deep gratitude to the following people who have helped her with their valuable advice and guidance:

1. Dr. Ig. Harjanto, the writer’s first advisor, who has spent his valuable time and efforts to guide and encourage the writer in accomplishing this thesis.

2. Dr. Patrisius Istitarto Djiwandono, the writer’s second advisor, who has guided and given information to the writer concerning her research.

3. Mr. and Mrs. Pitoyo, the subject’s parents, who had given the writer permission to do a research on their son Kevin Pitoyo and who had been willing to be interviewed by the writer.

4. Mrs. Judicia Lomantow, BSc., the subject’s teacher at Yayasan Pendidikan “DIANA” Surabaya, who had been willing to be interviewed by the writer concerning the subject of this study.

5. Kevin Pitoyo, who has become the writer’s inspiration in writing this thesis and who has become the subject of this study.

6. All the library personnel who have helped the writer in giving much information for writing this thesis.
7. All beloved friends and family who have given all the supports and encouragement to the writer.

Without their kind help, the writer is sure this thesis would never have been accomplished as the way it should be.

Surabaya, September 22nd, 2000

The writer
TABLE OF CONTENT

APPROVAL SHEET (1) ..................................................... i
APPROVAL SHEET (2) ..................................................... ii
ACKNOWLEDGEMENT .................................................. iii
TABLE OF CONTENT .................................................. v
ABSTRACT ............................................................... viii
CHAPTER I: INTRODUCTION ............................................. 1
  1.1 The Background of the Study ................................ 1
  1.2 The Statement of the Problems ................................ 3
  1.3 The Objectives of the Study .................................... 4
  1.4 The Significance of the Study .................................... 4
  1.5 The Scope and Limitation of the Study ...................... 4
  1.6 The Assumptions .................................................. 5
  1.7 The Theoretical Framework ....................................... 6
  1.8 The Definition of Key Terms .................................... 9
  1.9 The Organization of the Thesis ................................ 10
CHAPTER II: REVIEW OF THE RELATED LITERATURE ............... 11
  2.1 The Related Theories ......................................... 11
      2.1.1 Code-Switching and Code-Mixing ...................... 11
      2.1.2 Routines and Patterns in Language Acquisition
            and Performance ............................................ 18
      2.1.3 The Process of Children’s Cognitive and First
            Language Development ..................................... 21
      2.1.4 The Similarities between the Process of First and
            Second Language Acquisition in Young Children ...... 27
      2.1.5 The Role of First Language in Second Language
            Acquisition .................................................... 29
      2.1.6 Language Environment .................................... 32
      2.1.7 The Input Hypothesis ..................................... 33
2.1.8 The Affective Filter Hypothesis .............................................. 35
2.1.9 The Causative Variables in Second Language Acquisition ................................................... 37
2.1.9.1 The Language Teaching Variable ........................................... 37
2.1.9.2 The Exposure Variable ...................................................... 38
2.1.9.3 The Age Variable ............................................................ 38
2.1.9.4 The Acculturation Variable ................................................ 40
2.2 The Related Studies ............................................................... 40

CHAPTER III: RESEARCH METHODOLOGY ........................................ 45
3.1 The Nature of the Study and Its Design ........................................ 45
3.2 The Subject of the Study .......................................................... 47
3.3 The Research Instruments ........................................................ 47
3.4 The Sources of Data and the Data .............................................. 48
3.5 The Procedure of the Data Collection ......................................... 50
3.6 The Procedure of the Data Analysis .......................................... 51

CHAPTER IV: FINDING AND DISCUSSIONS OF THE FINDING ............... 53
4.1 The Data Analysis ................................................................. 53
4.1.1 The Analysis of the Code-Switching and Code-Mixing Data .......... 53
4.1.2 The Analysis of the Result of Interviewing the Subject’s Parents and Teacher ........................................ 59
4.2 The Finding ............................................................................. 69
4.2.1 The Patterns of the Indonesian-English Code-Switching and Code-Mixing Demonstrated by the Subject .... 70
4.2.2 The Possible Factors that Cause the Subject to Demonstrate Indonesian-English Code-Switching and/or Code-Mixing ................................................ 74
4.3 The Discussion of the Finding ................................................... 82
4.3.1 The Discussion of the Patterns of the Indonesian-English Code-Switching and/or Code-Mixing Demonstrated by the Subject .................................................... 82

4.3.2 The Discussion of the Possible Factors that Cause the Subject to Demonstrate Indonesian-English Code-Switching and/or Code-Mixing ............................ 96

CHAPTER V: CONCLUSION ....................................................... 108

5.1 The Summary and the Conclusion ........................................... 108

5.2 Suggestions ........................................................................... 112

BIBLIOGRAPHY

APPENDIXES
ABSTRACT


Key words: Code-Switching, Code-Mixing, a Young Child, and Foreign Language Acquisition

In Indonesia, the number of children who learn English has been increasing nowadays. Since there is an assumption which says that the younger a person begins to learn a language, the more successful he will be, the parents in Indonesia now even want their children to start learning English as early as possible. However, learning English which is considered as a foreign language in this country is not easy for beginners, especially for young children. In learning the second language, they are influenced by their first language. However, the influence is not only one way. The writer had found an interesting phenomenon, that is, a young Indonesian child, who started learning English at an early age, demonstrated Indonesian-English code-switching and/or code-mixing in his daily conversations with his parents.

In the light of the above conditions, the writer is interested in conducting a research on the Indonesian-English code-switching and code-mixing as demonstrated by a young Indonesian child in his daily conversations with his parents. This study aims at (1) identifying the patterns of the Indonesian-English code-switching demonstrated by a young Indonesian child, (2) identifying the patterns of the Indonesian-English code-mixing demonstrated by a young Indonesian child, and (3) revealing the possible factors that cause a young Indonesian child to demonstrate Indonesian-English code-switching and/or code-mixing in his utterances.

The data of this study which had been collected by using a notebook and a walkman equipped with a recorder were transcribed and analyzed based on the writer's subjective point of view on the evidences and by referring to some theories in Sociolinguistics, Psycholinguistics, and Bilingualism.

The data analysis shows that the patterns of the Indonesian-English code-switching demonstrated by the subject of this study are (1) word switching, (2) phrase switching, and (3) sentence switching. Meanwhile, the patterns of the Indonesian-English code-mixing demonstrated by the subject of this study are (1) word mixing, (2) phrase mixing, and (3) sentence mixing.
The possible factors that cause the subject of this study to demonstrate Indonesian-English code-switching and/or code-mixing in his utterances are: (1) the second language teaching factor, (2) the exposure factor, and (3) the age factor.

Finally, the writer hopes that her investigation on the Indonesian-English code-switching and code-mixing demonstrated by a young Indonesian child can be used as one of the beginning steps for experts and researchers in the field of Sociolinguistics, Psycholinguistics, and Bilingualism to continue their studies and elaborate the current theories related to this study, especially the studies that investigated the existence of code-switching and code-mixing between the first language and the second language, which is considered as a foreign language in a country, in the utterances of young children of that country.